

Potrebbe trattarsi di una malattia oppure di un infortunio grave!

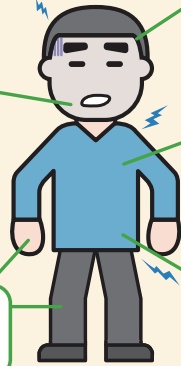
重大な病気やけがの可能性あります!

Viso 顔

- La metà del viso non si muove oppure è intorpidita 顔半分が動かない、または、しびれる
- La bocca oppure la metà del viso diventa storta quando sorride ニッコリ笑うと口や顔の片方がゆがむ
- Parla in modo disarticolato e non fluente りれつがまわりにくく、うまく話せない
- Vedde limitatamente, il campo visivo è limitato 見える範囲が狭くなる
- All'improvviso ci vede doppio 突然、前りが二重に見える
- Il colore del viso è molto scuro 顔色が明らかに悪い



Adulte 大人



Testa 頭

- Forte mal di testa improvviso 突然の激しい頭痛
- Febbre alta all'improvviso 突然の高熱
- Improvvisa vertigine, è quasi impossibile stare in piedi senza appoggio 支えなしで立てないくらい急にふらつく

Petto e schiena 胸や背中

- Forte dolore improvviso 突然の激痛
- Mancanza di respiro, improvvisa difficoltà nella respirazione 急な息切れ、呼吸困難
- Dolore che sembra comprimere oppure pressare al centro del petto e dura 2-3 minuti 胸の中央が締め付けられるような痛みが2〜3分続く
- Il dolore si sposta in vari punti 痛み場所が移動する

Stomaco おなか

- Mal di stomaco improvviso 突然の激しい腹痛
- Mal di stomaco molto forte e duraturo 激しい腹痛が持続する
- Vomito ematico 血を吐く
- Sangue nelle feci oppure feci nere 便に血が混ざるまたは、真っ黒い便が出る

Mani, Gambe 手・足

- Intorpidimento improvviso 突然のしびれ
- Improvvisamente non riesce a mettere la forza ad un braccio o ad una gamba 突然、片方の腕や足に力が入らなくなる

Disturbi della coscienza 意識の障害

- Incoscienza (non risponde) oppure offuscamento della coscienza (semi-incoscienza) 意識がない(返事が無い) またはおかしい(もうろうとしている)
- Corpo flaccido e molle ぐったりしている

Convulsioni けいれん

- Le convulsioni non si fermano けいれんが止まらない
- Anche se si fermano le convulsioni, rimane incosciente けいれんが止まっても、意識がもどらない

Ferita, Ustione けが やけど

- Ferita con sangue abbondante 大量の出血を伴うけが
- Ustione estesa 広範囲のやけど

○ Altri casi insoliti e strani その他、いつもと違う場合、様子がおかしい場合

Nei casi sopraindicati, bisogna chiamare subito il 119

こんなときは すぐに119番

Viso 顔

- Labbra viola, cianotiche くちびるの色が紫色
- Il colore del viso è molto scuro 顔色が明らかに悪い

Bambino (meno di 15 anni) こども (15歳以下)



Testa 頭

- Mal di testa e convulsioni 頭を痛がって、けいれんがある
- Ha sbattuto la testa e non si ferma il sangue, è incosciente, ha le convulsioni 頭を強くぶつけて、出血が止まらない、意識がない、けいれんがある

Petto 胸

- Tosse forte e respirazione difficoltosa 激しい咳やせせして呼吸が苦しそう
- Respirazione debole 呼吸が弱い

Stomaco おなか

- Diarrea o vomito forte, perdita di appetito, semi-incoscienza 激しい下痢や嘔吐で水分が取れず 食欲がなく意識がぼんやりしない
- Soffre di dolori forti allo stomaco 激しいおなかの痛みで苦しがる
- Il vomito non si ferma 嘔吐が止まらない
- Sangue nelle feci 便に血が混じった

Mani, Gambe 手・足

- Arti rigidi 手足が硬直している

Disturbi della coscienza 意識の障害

- Incoscienza (non risponde) oppure offuscamento della coscienza (semi-incoscienza) 意識がない(返事が無い) またはおかしい(もうろうとしている)

Orticaria じんましん

- Orticaria e cambiamento di colore del viso causati dalle punture di insetti 虫に刺されて全身にじんましんが出て、顔色が悪くなった

Convulsioni けいれん

- Le convulsioni non si fermano けいれんが止まらない
- Anche se si fermano le convulsioni, rimane incosciente けいれんが止まっても、意識がもどらない

Ustione やけど

- Ustione con dolore forte 痛みがひどいやけど
- Ustione estesa 広範囲のやけど

Ingestione accidentale 飲み込み

- Soffocamento causato dall'ingestione di cibo 食べ物につまらせて苦しがる
- Incoscienza causata dall'ingestione di qualcosa di anomalo 変なものを飲み込んで意識がない

Incidente 事故

- Incidente stradale (urto violento) 交通事故にあった(強い衝撃を受けた)
- Annegamento 水におぼれている
- Caduta dall'alto 高いところから落ちた

Neonato meno di 3 mesi 生まれて3カ月未満の乳児

- Neonato con sintomi anomali 乳児の様子がおかしい

○ Altri casi insoliti e strani dal punto di vista materno o paterno その他お母さんやお父さんから見て、いつもと違う場合、様子がおかしい場合

<For Your Information> Come prevenire il colpo di calore?

熱中症を防ぐ方法

L'estate in Giappone è molto umida e afosa. A volte la temperatura sale fino ad 35°C (95°F), e più di 40,000 persone finiscono per essere ricoverate a causa dei colpi di calore ogni anno. Bisogna fare attenzione per evitare i colpi di calore.

日本の夏は湿度が高く非常に暑いです。時には35°C (95°F) を超える場合もあり、その結果、毎年4万人以上の方が熱中症のため病院に救急搬送されています。熱中症にならないよう注意が必要です。

Cos'è il colpo di calore? 熱中症とは?

Se stai al caldo e all'umido, perdi l'equilibrio dell'acqua corporea e sali minerali, la funzione regolatrice della temperatura corporea comincia a non agire correttamente. Causa l'aumento della temperatura corporea, vertigine, il languore del corpo, e nel caso peggiore provoca anche le convulsioni, i disturbi della coscienza e vari problemi.

Dato che la temperatura e l'umidità sono alte anche all'interno degli edifici, il calore non si disperde facilmente dal corpo e potrebbe causare un colpo di calore. Per cui bisogna fare molta attenzione.

湿度や温度が高い中で、体内の水分や塩分(ナトリウム)のバランスが崩れ、体温の調節機能が働かなくなり、体温上昇、めまい、体のだるさ、ひどいときには、けいれんや意識の障害など、様々な障害をおこします。

屋内でも室温や湿度が高いため、体から熱が逃げにくく熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。

Le note per prevenire il colpo di calore 熱中症予防のポイント

- Controlla la temperatura dentro la stanza frequentemente! Si consiglia di mettere un termometro dentro la stanza. 部屋の温度をこまめにチェックしてください! 部屋に温度計を置くことをおすすめします。
- Usa l'aria condizionata oppure il ventilatore per mantenere la temperatura non superiore ai 28°C (82°F)! 室温が28°C (82°F) を超えないように、エアコンや扇風機を使用してください!
- Reidratati bene anche se non hai sete! のどが潤いていなくても水分補給をしてください!
- Usa vestiti leggeri e non troppo aderenti quando esci. Non dimenticare anche le precauzioni per il sole! 外出の際は体を締めつけない涼しい服装で、日よけ対策もしてください!
- Non fare troppi sforzi e prendi delle pause! 無理をせず、適度に休憩をとってください!
- Segui una buona dieta equilibrata e nutriente e trascorri una vita sana quotidianamente! 日頃から栄養バランスの良い食事を取り、健康的な生活をしてください!

Indicazioni da seguire se si verifica un colpo di calore 熱中症の応急手当

- Sposta il paziente in un luogo fresco e allenta i vestiti. Sdraia il paziente con cautela. 患者を涼しい場所へ移動し、衣服を緩め、安静に寝かせる
- Raffredda il corpo con l'aria condizionata oppure usa il ventilatore. エアコン、扇風機をつけて体を冷やす
- Rinfresca intorno al collo, alle ascelle e all'inguine. 首の周り・脇の下・太もものつけねを冷やす
- Fagli bere dell'acqua piano piano se riesce a bere. 飲めるようであれば 水分を少しずつ飲ませる。

※ Per i bambini che sono affetti da malattie croniche, consulta un medico chiedendogli consigli per prevenire il colpo di calore. 持病を持っている方や子どもの場合も、医師に相談し、熱中症予防のアドバイスをもらっておきましょう。

Chiama l'ambulanza senza esitare nei casi sotto indicati. このような時は、迷わずに救急車を呼びましょう

*Chiedi un aiuto se c'è qualcuno che sa parlare giapponese vicino a te. ※あなたの周囲に日本語を話せる人がいる場合は、お手伝いをお願いしてください。

- Non riesce a bere da solo/a, si sente debole e affaticato/a e non riesce a muoversi. 自分で水が飲めない場合、脱力感や倦怠感が強く、動けない場合。
- Incoscienza (semi-incoscienza), convulsioni in tutto il corpo 意識がない(おかしい) 全身にけいれんがある場合

Guida per chiamare l'ambulanza

救急車利用ガイド イタリア語版



Chiama il 119 nel caso in cui ci sia necessità di un'ambulanza.

救急車が必要なときは「119」に電話をしてください。

Questa guida spiega come si chiama l'ambulanza in Giappone e le note da seguire con attenzione.

このガイドでは、日本での救急車を呼ぶ際の方法と、注意すべき点を説明しています。

- Note per chiamare l'ambulanza 救急車を呼ぶときのポイント 1
- Come si chiama l'ambulanza? 救急車の呼び方 2, 3
- I sintomi che richiedono l'intervento di un'ambulanza (adulti e bambini) 救急車が必要な症状(大人と子ども) 4
- Che cos'è il colpo di calore? 熱中症とは 5

※ Chiunque può chiamare l'ambulanza nel caso in cui abbia un'emergenza medica o a seguito di un infortunio

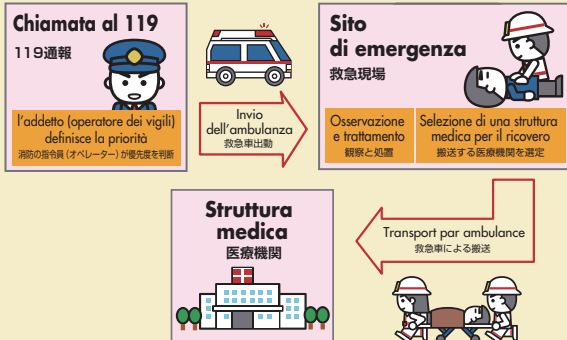
緊急の病気やケガの際は誰もが救急車を利用することができます

Il numero per chiamare l'ambulanza è il 119

救急車を呼ぶときの番号は「119」です

Trasporto d'urgenza in ambulanza (dalla chiamata al 119 al ricovero presso una struttura medica)

救急車による救急搬送 (119通報から医療機関まで)



Si può velocizzare l'arrivo dell'ambulanza se si fa aspettare qualcuno in un punto facilmente raggiungibile dai soccorritori.

人手がある場合は、救急車の来そうなところまで案内に出ると到着が早くなります。



Dopo aver chiamato l'ambulanza, è utile preparare le cose sotto indicate:

救急車を呼んだら、このような物を用意しておく便利です。

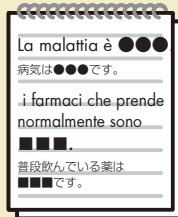
- Passaporto パスポート
- Contanti / Carta di credito (per pagamento all'ospedale) 現金/クレジットカード (病院での支払い)
- Farmaci assunti normalmente 普段飲んでいる薬



Quando arriva l'ambulanza, comunica le cose sotto indicate:

救急車が来たら、このようなことを伝えてください。

- Come è successo l'incidente oppure come si è sentito/a male 事故や具合が悪くなった状況
- Cambiamento delle condizioni del soggetto prima dell'arrivo dei soccorritori 救急隊が到着するまでの変化
- Sintomi più gravi 最もつらい症状
- Malattie croniche 持病
- Farmaci assunti normalmente 普段飲んでいる薬
- Avere un resoconto dello stato di salute del soggetto è utile. ※あなたの健康状態をメモにまとめておくと便利です。



Quando chiami il 119, l'addetto (operatore dei vigili) ti chiede una serie di informazioni necessarie per inviare l'ambulanza. Nei casi più urgenti, l'ambulanza partirà prima di aver terminato di sentire tutte le informazioni.

119に電話をすると、指令員 (消防のオペレーター) が救急車の出動に必要なことを、順番にお聞きします。緊急性が高い場合は、すべてを聞く前に救急車が出動します。

※Chiedi un aiuto se c'è qualcuno che sa parlare giapponese vicino a te.
※あなたの周囲に日本語を話せる人がいる場合は、お手伝いをお願いしてください。

Rispondi con calma senza fretta あわてず、ゆっくりと教えてください

1 Comunica che si tratta di un'emergenza 救急であることを伝える

Comunica all'addetto (operatore dei vigili) che si tratta di un'emergenza 電話に出た指令員 (消防のオペレーター) に救急であることを伝えてください



2 Comunica l'indirizzo dove vuoi che arrivi l'ambulanza

救急車に来てほしい住所を伝える

Indica dove ti trovi. Se non sai l'indirizzo, indica qualche punto di riferimento come un palazzo vicino oppure un semaforo.

あなたがいる場所を教えてください。住所がわからない場合は、近くの建物や交差点などの目印を教えてください。



3 Comunica i sintomi della persona che ha il problema

具合の悪い方の症状を伝える

Comunica chi e da quando sta male

誰が、いつから具合が悪くなったかを伝えてください



4 Comunica l'età 年齢を教える

Comunica l'età della persona che ha il problema. Se non conosci la sua età esatta, indicala approssimativamente.

具合の悪い方の年齢を伝えてください。年齢がわからない場合は、おおよその年齢を伝えてください。



5 Comunica il tuo nome e il tuo contatto あなたの名前と連絡先を伝える

Comunica il tuo nome e il numero a cui i vigili possono contattarti dopo la chiamata. Potrebbero chiamarti se non riuscissero a trovare il posto.

あなたのお名前と119通報後も連絡が取れる電話番号を伝えてください。場所が不明なときなど、問い合わせることがあります。



* Inoltre, l'addetto (operatore dei vigili) potrebbe chiederti informazioni più dettagliate sui sintomi. Da maggiori informazioni possibili.

* Le conversazioni sopraindicate sono delle comunicazioni generiche.

※その他、消防の指令員 (オペレーター) から詳しい症状などについて尋ねられることがあります。答えられる範囲で伝えてください。

※上記に示したものは、一般的な聞き取り内容です。